



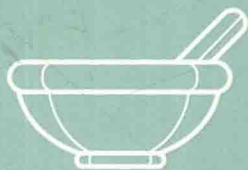
国家社会科学基金项目文库·语言学研究所

砚园学术

A STUDY OF THE HISTORY OF  
CHINESE TRADITIONAL  
MEDICINE VOCABULARY

# 汉语中医词汇史 研究

陈增岳◎著



暨南大学出版社  
JINAN UNIVERSITY PRESS



国家社会科学基金项目文库·语言学研究

国家社科基金2012年度一般项目(项目编号12BYY072)

肇庆学院学术著作出版资助金资助

# 汉语中医词汇史 研究

陈增岳◎著

A STUDY OF THE HISTORY OF  
CHINESE TRADITIONAL  
MEDICINE VOCABULARY



暨南大学出版社  
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

## 图书在版编目 (CIP) 数据

汉语中医词汇史研究/陈增岳著. —广州:暨南大学出版社, 2017. 12  
(国家社会科学基金项目文库. 语言学研究)  
ISBN 978 - 7 - 5668 - 2291 - 8

I. ①汉… II. ①陈… III. ①中国医药学—名词术语—词汇—汉语史  
IV. ①R2 - 61②H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 313869 号

## 汉语中医词汇史研究

HANYU ZHONGYI CIHUI SHI YANJIU

著 者: 陈增岳

---

出 版 人: 徐义雄  
项目统筹: 晏礼庆  
策划编辑: 杜小陆  
责任编辑: 刘 晶 黄海燕  
责任校对: 邓丽藤 刘雨婷  
责任印制: 汤慧君 周一丹

出版发行: 暨南大学出版社 (510630)  
电 话: 总编室 (8620) 85221601  
          营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)  
传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)  
网 址: <http://www.jnupress.com>  
排 版: 广州良弓广告有限公司  
印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司  
开 本: 787mm × 960mm 1/16  
印 张: 26.5  
字 数: 540 千  
版 次: 2017 年 12 月第 1 版  
印 次: 2017 年 12 月第 1 次  
定 价: 88.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

## 前 言

汉语中医词汇史，主要是就汉语中的中医词汇进行历史研究。虽然社会上已经习惯将西医与中医对举，但目前对“中医”与“西医”的概念表述得并非十分恰当。中医是以由汉族主导的中华民族医药知识为基础形成的传统医学。明代开始，西医传入中国，但这个“西医”，与古希腊、古罗马时代的传统医药已经完全不同，因部分吸收了世界各地的医药因素，只能说是近代医学或者现代医学。与欧洲传统医药相比，中国传统医药保留得十分完整，这是传统文化在医药方面的结晶，也是由汉族主导的中华民族自古以来跟疾病斗争经验的总结。因此本书仍旧沿用习惯的说法，把传统医学称作中医。

中医词汇史研究，取材的文献资料来源有三：一是传世医学书籍，二是传世文史书籍，三是出土文献。其中主要是传世医学书籍，内容比较纯粹，都直接与医学相关，传世文史书籍与出土文献中，也包含了部分中医词汇，对中医词汇研究也有作用。文史书籍，不管是经书、史书还是笔记、韵书、类书，经常有医药内容记载，一些大型类书如《永乐大典》《古今图书集成》，其中涉及医学的内容相当可观，甚至收录整部书籍。当然，大多数的文史书籍，涉及医学材料是零星的，甚至只是只言片语，搜罗汇集起来难度较大。出土文献也是如此，有完整收录的，如马王堆医书和敦煌古医籍，也有许多零碎内容，如疏勒河医简。虽然集中度相差很远，不过就中医词汇所涉及文献资料而言，只有这三种资料都齐备，才算比较完整。有时候文史书籍的资料，也为医家看重。如《冷庐杂识》卷四，汤火伤方：“《镜花缘》说部征引浩博，所载单方，以之治病辄效。表弟周莲史太史士炳为余言之，因录其方以备用。余母周太孺人喜施方药，在台郡时求者甚众。道光癸卯夏，有患汤火伤，遍身溃烂，医治不效，来乞方药。检阅是书中方，用秋葵花浸麻油同涂，时秋葵花方盛开，依方治之，立愈。乃采花贮油瓶中，以施人，无不应手获效。”这里的“秋葵花”，医书罕见其用途，但《镜花缘》有记载，受到医家关注，这说明文史书籍的某些记载也不乏医学价值。还有一些文史书籍也有类似价值，从中可以发掘一些与医药有关却容易被忽略的词语，例如“药杀”，意为用毒药谋杀，《汉语大词典》没有此词目。《史记·郑世家第十二》：“子驷怒，使厨人药杀釐公，赴诸侯曰：釐公暴病卒。”再如“吞药”，意为服用毒药，《汉语大词典》没有此意。《史记·蒙恬列传第二十八》：“此其中不能无绝地脉哉？此乃恬之罪也。乃吞药自杀。”还有医书之外的方剂名词如“辟秽丹”（见于《洗冤录》卷四），由麝香、

细辛、甘松、川芎组成，为丸烧之避秽气。这些例子足以说明医书以外的古代文献对中医词汇的探讨，有着不容忽视的作用。

这三种来源的文献资料都可以为中医词汇史服务，但必须要区别对待，以便充分发挥其作用。就传世医学书籍而言，秦汉时期留下来的医书屈指可数，而魏晋至隋唐的医书其实也有限，数量最多的是近古以来的医书。具体的种类也很丰富，本草、方剂、医经、针灸或者医学全书，不一而足。这类纯粹医书的词汇是中医词汇的主流，也是中医词汇史重点关注的对象。涉及医药的传世文史书籍和出土文献，数量也很庞大，只是涉及医药的程度不同而已，如道教书籍，涉及医学的不在少数，有的医书甚至把《道藏》也收入其中。与中医有共同的文献部分，有的仙方书籍，其实也是方剂书籍。因此对于此类成书的资料，需要适当加以利用，对于个别的零星材料，也不能忽视，尤其是一些不太被人们注意，在词汇方面有作用的材料，更要加以搜集利用。诸如古今的字书、类书等，也有诸多关于医学词义的诠释，值得认真对待。

本书撰写的思路，主要兼顾两个方面：一个方面强调中医词汇的中心位置，描述中医书籍对汉语词汇研究的作用；另一个方面强调普通书籍对中医词汇应有的作用，描述普通词语跟中医词语的相互交融与相互补充。汉语词汇有全民词汇与专业词汇之分，中医词汇属于专业词汇，分工精细，术语繁多，同时中医词汇也是全民词汇的一部分。在普通书籍中形成了诸多与中医相关的词汇，虽然这些词汇专业性不是很强，却别具文化特色，也是中医词汇不可分割的部分。

中医古籍的语言与其他古籍的语言不同，其核心是中医名词术语，其他内容都是在这些名词术语的基础上组织起来的。医药的属性，使医书的语言平淡而又准确，从形式到内容都很简练，少有浓墨重彩的华丽用语。所以对中医词汇史的研究，必须从实际情况出发，突出重点，有选择地进行，主要围绕中医词汇尤其是名词术语展开探讨，不能把医书中出现的普通词汇置于显要位置，这是由中医词汇自身的性质所决定的。

当然，本书也会适当照顾普通词汇，并且简略地加以叙述，以便顾及整个中医词汇研究的全面性。例如动词、形容词和短语、成语，本书也花了一些篇幅对其加以叙述。医书中也有许多普通词汇，对医学作用不大，但对于汉语词汇研究别有用处，因此本书会不时地加以说明。同时有些词汇，与古代生活、卫生习惯密切相关，处于普通词汇与医药词汇的交汇地带，这些都值得探究。

在专业取舍上，本书主要侧重于从语言的角度对中医词汇史加以研究，这样做才能与本书的性质和任务一致。

本书分为八章，即“中医词汇史研究综述”“中医词汇史研究的意义”“中医词汇史研究的相关作用”“中医词汇的固有特性”“中医词汇变迁简史”“中医词汇分析方法”“中医特色词汇与历史上的医学流派”“中医习惯用语与外来

用语”。这些章节基本上包括了中医词汇各个层面的内容，既遵循了汉语词汇史的路径和方法，又如实反映了中医词汇的基本情况。

笔者一直从事中医古籍语言文字的研究，并为此做过大量工作，先是陆续发表过一些与中医古籍有关的训诂、校勘文章，后来则将主要精力用于撰写书籍。到目前为止，出版著作三部，分别为《隋唐医用古籍语言研究》（广东科技出版社2006年版）、《敦煌古医籍校证》（广东科技出版社2008年版）、《中近古医药文献训诂研究》（暨南大学出版社2011年版），并且发表过许多相关文章，这些前期成果与本书有密切关系。本书的一些头绪，就是得到以往研究的启发。从前撰写的书籍中的不少地方已经涉及中医词汇史内容，但限于著述的目的，没有展开论述。本书接过这些头绪，按照新的思路加以阐述发挥，并且尽量从词汇史的角度来看待中医词汇。

平时为中医词汇史积累了不少资料和观点，应该说前期准备比较充分，尽管如此，本书在思路、框架、方法和材料上，与以往迥然不同，对笔者而言是新的尝试，因此还是付出了艰辛的劳动。以往对语言材料的考辨耗费了大量时间，在著述中对语言材料的考辨也占据了大量篇幅，这样做当然有详尽的好处，对训诂而言无可厚非，但妨碍了更多的描写和阐述。以往留意的词汇，也以辞书不收的词语为主，对已收录的词语尽量予以回避，这对词语考释和辞书编纂而言是必要的，突出了重点，但也忽略了许多对词汇研究有价值的内容。本书既然名为“汉语中医词汇史研究”，自然与以往做法不同，必须注重从语言史角度来说理和叙事，对词义解释之类只能从简处理，而不能堆积太多语言材料，否则会给人以只有杂物堆积而不见路径的感觉。另外，对普通词语也要关照，否则给人以不全面的感受。对训诂而言普通词语意义不大，但对词汇史而言可能刚好相反，常用词语和普通词语的价值要远远超过生僻词语，因为常用词语和关键词语才是词汇史的主要组成部分，也是词汇史的主流。在词汇材料的处理上，要注意详略得当，本书对一些词汇尽量不征引资料，只简单指出出处，而一些需要考证的词汇，会征引资料作为佐证。本书兼顾语言事实与理论总结，尽量从庞杂的语言材料中理出中医词汇发展的基本线索。

本书着重描述中医词汇研究的历史与现状，对古代乃至近代以来的中医词汇研究进行介绍和总结，时间跨度比较大，要处理的材料也难以计数，因此在材料取舍上，也是多方考虑，避免顾此失彼。本书努力反映中医词汇研究的本来面目，并参考其他学者的已有成果，让读者对中医词汇史的全貌有所了解，同时兼顾各个时期中医词汇发展的基本脉络，把充分的语言事实作为基础，尽可能地揭示中医词汇发展的主要路线，不为词汇杂乱的表面现象所蒙蔽。

须说明一下，古代的法医、兽医是与中医相关的领域，比较专门，其词汇与中医中药虽然也多有涉，但这两个领域有专门的研究者，与中医的研究对象有本质区别，因此本书基本上不予阐述。历史上药物的用途很多，不限于治

病救人，应用十分广泛，如食材、香方、洗涤用品等，甚至运用于制墨的材料也可以叫作墨药，这些方面也不可能给予很多关注，书中仅偶尔涉及。

这些就是本书的梗概，包括了本书的基本思路和研究方法。本书按以上思路和方法展开，并按照上述主要内容加以撰述。诚然，中医词汇史涉及面广，要处理的问题很多，材料和观点上有所取舍，难以全部详述，限于篇幅和任务，可能会遗漏某些方面的词汇。做得不够好的地方，还望方家随时教正。

在本书撰写过程中，深感学海无涯，个人的知识总归有限，而中医词汇史的研究，必定需要涉及中医各个方面的词汇现象，理清许多中医词汇的来龙去脉，辨别词语之间细微的含义差别，解释许多复杂的词汇现象，也会涉及与中医词汇相关的其他资料，因此必须要广泛搜集文献材料，博采众长，借助各种专门的知识，仔细甄别、领会，与本书总的思路融为一体，才能达到中医词汇史研究的目的。此站在中医词汇史的角度，广泛参考了古人今贤的大量相关资料和观点，无法逐一指出，在此一并表示感谢。

陈增岳

2017年6月

# 目 录

前 言 / 001

第一章 中医词汇史研究综述 / 001

第一节 国内外中医词汇研究现状述评 / 001

第二节 中医词汇史研究的缘起 / 004

第三节 中医词汇史研究的任务 / 019

第二章 中医词汇史研究的意义 / 027

第一节 中医词汇史的本体论意义 / 027

第二节 中医词汇史的认识论意义 / 051

第三节 中医词汇史的方法论意义 / 057

第三章 中医词汇史研究的相关作用 / 068

第一节 对相邻学科的作用 / 068

第二节 对辞书编纂的作用 / 095

第四章 中医词汇的固有特性 / 129

第一节 中医词汇的特殊性 / 129

第二节 中医词汇的连续性 / 157

第三节 中医词汇的复杂性 / 166

第四节 中医词汇的时代性 / 185

第五章 中医词汇变迁简史 / 207

第一节 萌芽期——商周时期的中医词汇 / 207

第二节 奠基期——先秦两汉的中医词汇 / 208

第三节 发达期——魏晋隋唐的中医词汇 / 219

第四节 转型期——宋金元的中医词汇 / 226

第五节 稳定期——明清的中医词汇 / 232

第六章 中医词汇分析方法 / 240

第一节 层次梯度的观点 / 240



- 第二节 历史考察的观点 / 262
- 第三节 规律总结的观点 / 282
- 第四节 系统分析的观点 / 303
- 第五节 词性分析的观点 / 311

## 第七章 中医特色词汇与历史上的医学流派 / 333

- 第一节 经方派和时方派的特色词汇 / 333
- 第二节 明清时期医学流派的特色词汇 / 347
- 第三节 佛医的特色词汇 / 352
- 第四节 道医的特色词汇 / 359
- 第五节 民间医学的特色词汇 / 371

## 第八章 中医习惯用语与外来用语 / 383

- 第一节 中医习惯用语 / 383
- 第二节 中医外来用语 / 401

## 参考文献 / 415

# 第一章 中医词汇史研究综述

## 第一节 国内外中医词汇研究现状述评

其实古代医家早就进行了中医词汇的研究，虽然他们的是医学而非语言，最终是为看病临诊服务，但是他们对医学词汇的处理方法，实际上在许多方面跟语言研究的思路一致，或者相关。因此中医领域的词汇研究，并非无人耕作的荒芜之地，前人已经为此作出很多贡献。许多精到之处，远非行外人士所能企及，我们今天进行中医词汇史研究，虽然在方法和思路不同于以往，但也不能无视前人的成果，而是要善于借鉴古今得失，吸收别人的长处，使中医词汇史研究能够站在一个更高的基础上，获得更好的成果。

中医词汇这一领域，古今涉足的人很多，自唐宋以来，关注中医词汇、善于抉发词义的，历代都不乏其人。其中有著名的医家，也有著名的训诂学家，他们对中医词汇的许多研究值得称道，解决了不少疑难问题，我们今天能够读懂上古的医经，都是他们辛勤耕耘的功劳。如南朝齐梁之间全元起的《素问训解》；隋·杨上善的《黄帝内经太素》；唐·王冰的《黄帝内经素问补注》；宋·成无己的《注解伤寒论》；元·滑寿的《难经本义》，明·张介宾的《类经》；明·马蒔的《黄帝内经灵枢注证发微》《黄帝内经素问注证发微》；清·张志聪的《素问集注》《灵枢集注》；清·黄元御的《长沙药解》；清·于鬯的《香草续校书》。其中马蒔的《黄帝内经灵枢注证发微》是《灵枢》最早的全注本，马蒔认为《灵枢》不仅是用针之书，也是用药之书，甚至认为《灵枢》比《素问》重要，这种结论发前人所未发。清代研究《黄帝内经》的人较多，张志聪的《素问集注》和《灵枢集注》各有九卷，阐明了一些疑难问题，但本旨不尚训诂，难免有牵强之处。也有就特定一书的药物作详尽的解释，如黄元御的《长沙药解》，就张仲景书中的一百六十种左右的药物进行解释，方药互证，着重说明药性及用法。有的与医学无关的训诂学家也参与其中，在其著作中涉及这类内容，如于鬯的《香草续校书》等，对医书词义训诂有所涉及，而且颇为精到。

与汉语其他词汇一样，对中医词汇的探讨，大体脱离不了时代的影响，也要打上时代的烙印。隋唐时期，医学词语与上古已经大不相同，因此如《诸病

源候论》《千金要方》，都注意将秦汉古病名和中古名称加以贯通。清代朴学兴起，清人对中医词汇的探讨，也带上朴学考据的色彩。不过古人关注的词汇，基本上以中医经典为主，中医经典以外的词汇，很少被关注。经典之外后出的中医词汇，大都出现于中古以后，散见于各种医书，掌握起来比较困难。到了近代，随着中医辞书的出现，这些词汇才真正得到重视。

近代西学东渐以后，学术为之一变，中医学术也有了近代化的轨迹。然而总体而言，中医古籍语言研究，在中华人民共和国成立之前可谓“筚路蓝缕，以启山林”，虽然不是乏善可陈，但总体收获不大。加上近代以来中医受到激进思潮的严重冲击，因此要对中医词汇进行全面探讨，就显得更加艰难。中华人民共和国成立以后，中医受到政策扶持，学术研讨水平也得到提高。古代的中医古籍语言研究，主要侧重于词义的训诂，方法单一，目的也简单，由于有了辩证唯物主义作为指导思想，加上现代学术对中医的影响，科学思想深入人心，人们开始以完全不同于古人的方法，来研究中医的词汇问题。

对中医词汇的关注，经历了一个曲折的过程，因此中医词汇史的研究，既要理清历史上中医词汇的发展线索，知其源流，明其脉络，考察其分合演化，也要考察近代以来，人们对中医词汇研究的状况，如余云岫的《古代疾病名候疏义》、谢观的《中国医学大辞典》，就开始用近代和现代的学术方法研究中医词汇。余云岫花了十五年时间写成《古代疾病名候疏义》，对中医源流、疾病名称进行考证、诠释，对疾病名称的历史研究贡献很多。但是余云岫也写过《灵素商兑》，全面否定中医，主张存药废医，发动对中医的攻击，成为废除中医的第一人，历史证明这种观点过于片面。

近代医学家谢观，在商务印书馆工作期间，主编《中国医学大辞典》，历时八年，全书词目七万条，共计三百五十万字，是中医第一部大型词典。《中国医学大辞典》标出名词术语的出处。博采兼搜，辑集名词七大类，即病名、药名、方名、身体、医家、医书、医学，涵盖了中医各个方面。谢观在总条之下，又列有分条，互相参考，分清眉目。古代医方不计其数，《中国医学大辞典》注重对历代医家治疗经验的总结，记录通用的医方一万余条，力求实用有效，编纂目的明确。

事实上，医学词汇的发展和深化有其必然的规律，这不是任何纷争和干扰所能阻挡的。民国时期的中医虽然举步维艰，但还是有闪亮的光芒。民国时期萧步丹的《岭南采药录》，是岭南地方本草中最有影响的一部书，所收多为《本草纲目》未录的药物，对保存民间传统药物有很大价值。萧步丹是广东南海人，出身医学世家，因此对药物有广博的认识，许多民间药物被收进此书。如鸡蛋花（又名缅栀子、蛋黄花），可以制作清凉的饮料；罗汉果，能够理痰火治咳嗽；又如三丫苦叶（又名斑鸠花、三支枪）、鸭脚木皮（鹅掌柴的根皮及树皮）、牛奶树子（对叶榕的果实）、阴香皮（樟科植物阴香的树皮）、含羞

草（即含羞草的全草），都始载于《岭南采药录》，由于该书的总结推介，这些药材的药用价值逐渐为世人知晓。

类似的草药书还有何克谏的《生草药性备要》，记载《本草纲目》未收的药物315种，大多是东南各省的草药。如自扣草，《广东中草药》叫自灸草，也叫野芹菜，为禹毛茛的全草；自消容，又名通心草，是大猪屎豆的茎叶；丢了棒，又叫赶风柴，即白桐树的嫩枝或根。

以辞书的形式来整理中医词汇，也是现代学术一种重要的方法，可以让人明了中医的家底，也可以使人免去翻阅查找之苦，为教学和临床提供可靠的资料，益处很多。中华人民共和国成立以后，国家在政策上扶持中医药发展，也扶植中医药学术的全面发展，中医遇到了发展的理想环境，中医学术包括中医辞书编纂蓬勃开展。从大型综合性的中医词典，到各科别的专科词典，再到常用术语名词的词典，如雨后春笋般冒出来，这些辞书各有各的长处，有的侧重于临床和实用，有的侧重于教学和传授，有的侧重于中医学术的总结。综合性辞书如《中医名词术语选释》《简明中医辞典》《中医大辞典》等，都有普遍的影响。专科辞书如《针灸学辞典》，还有专书的词典，如《伤寒论辞典》《内经词典》，尤其是《内经词典》，使用计算机信息处理技术，对每个字出现的次数都了如指掌，并且释义公允，也有新见，受到业内的赞许。这些辞书的出现，表明中医辞书编纂脱胎换骨，正在与现代学术接轨，中医词汇的研究也逐步走向正轨，这是时代对中医的要求，是大势所趋。

中华人民共和国成立以后，国家重视对民间草药的整理和挖掘，各省编集了地方性的草药书籍，取得了前所未有的成就。对中医词汇而言，也增添了不少新鲜的草药词汇，大大丰富了本草的词汇库。如蛾药（又叫火把花、火草），见《云南中草药》，为华火绒草的根；照山白（又名万经棵、照白杜鹃、铁石茶），见《山东中草药手册》，为小花杜鹃的枝叶或花；矮陀陀（又叫千年矮、小罗伞），见《贵州草药》，为滇黔地黄连的全株；靠山红（又叫满山红），见《东北常用中草药手册》；一把针（鬼针草的别名）；蕲蛇药（斑叶兰之别名），见《浙江民间常用草药》；箭杆风（华良姜之别名），见《四川常用中草药》；蝎子花（紫堇之别名），见《陕西中草药》；暴马子，见《吉林中草药》，为暴马丁香的树皮；蜚藤，见《福建民间草药》，为二叶红薯的全草；黄食草（鸡骨草的别名），见《广东中草药》；独一味（用药取其根及根茎），见《四川中药志》；卡密（又名酸胖、哈莫儿），见《内蒙古中草药》，也叫西伯利亚白刺，见《中国沙漠地区药用植物》。

这些草药书籍的编纂，也为草药名称的交流创造了条件，让人们明了各地草药名称的异同情况，避免因为方言土语、地域文化的差别，而在名称与实物之间造成理解上甚至是使用上的混乱。如一把伞，《广西中药志》指八角莲，《贵州民间药物》则称兔儿伞；又如大红袍，《昆明民间常用草药》指山黄豆，

《贵州民间药物》则是铁打杵的别名；再如野芹菜，《福建民间草药》为毛茛之别名，《上海常用中草药》为石龙芮之别名，《广东中草药》为自扣草之别名，《安徽中草药》为藁本之别名。

这种努力无疑有着远大的预见力，天然药物的利用虽然有着悠久的历史，但还有很大的发展空间，在各种民间草药之中选择或者寻找天然的良药，对于中医未来的发展是一个重要的方向。

20世纪80年代以来，由于对化学药剂的负面作用有了很多认识，国内外对传统医药的价值进行重新评估，许多医家和学者都非常重视中医古籍的研究，如日韩两国，本来就有汉医和东医的传统，注重从传统医药古籍中汲取养分和智慧，而所谓的汉医和东医，本来就来自中医，其文献内容大多摘抄中医古籍，材料和语言毫无二致，反映了东方共同的医学传统。在此背景下，中医的语言和词汇，作为通往中医殿堂的必由之路，日益受到重视。日本有《医心方》，韩国有《东医宝鉴》，这两种医书的主要内容，也大多引自中国的医书。江户时代的某些日本学者如丹波家族对汉医典籍的研究有着精到的造诣，对医书中的词义训诂，也往往有真知灼见，如丹波元简和森立之，都颇有成绩。到了现代，一些西方学者也参与到中医词汇的研究中来，只是他们的学术思路与中国学者迥然不同，国外学者视野开阔，对中药名称及其中外药物交流情况，研究得比较透彻。将各国文献记载的药物名词互相比较，梳理药物的产地与源流，这对于中医词汇的研究确实很有帮助，如《唐代的外来文明》一书中，就有专门叙述药物的章节，其他章节中叙述食物与植物等部分，还是跟中药有关。

改革开放以来，国家加强了对中医古籍整理和研究的力度，并有了长足的进展。对中医古籍语言的研究，成果之丰硕也非昔日可比，产生了许多颇具学术价值的书籍。对重点的中医古籍如《素问》《难经》《伤寒论》等都作了整理出版，而且出自专家之手，整理的质量都比较好。对其他中医方书的整理也十分踊跃，为从前所没有的景象。同时中医古籍的语言研究也得到加强，从训诂到专书的语言研究都有涉及，较早如钱超尘《中医古籍训诂研究》和《内经语言研究》，其后如张显成《先秦两汉医学用语研究》、姜燕《〈甲乙经〉中医学用语研究》、郭颖《〈诸病源候论〉词语研究》等书，共同的特点都是从汉语语言学的角度对中医词汇进行研究，使中医语言研究出现了一番新的气象。

## 第二节 中医词汇史研究的缘起

虽然盛况空前，但中医语言研究也存在不足。如只注重专书或经典的文字解释，缺乏系统性理论的总结提高，甚至只把语言当作疏通文义的工具，意识不到词汇与术语统领文献、提挈理论的关键作用；只看到传统训诂的实用功能，

看不到语言发展的根本导向和规律；只看到中医词汇在过去和现在的作用，没有意识到中医的将来仍然有赖于中医词汇的发展和转变。这种认识上的偏差，限制了中医词汇研究的进一步开展。

因此，中医词汇的研究，无论深度还是广度都远远不够，不足以反映古代中医词汇的全貌。编纂的中医类辞书也存在种种不足，而对中医词汇史的研究更加欠缺，几乎一片空白，影响了中医语言研究的整体水平。中医词汇研究要从单纯的词义训诂中脱离出来，跨上一个更高的台阶，担负起相应的责任。总结以往中医词汇研究的成果，描述中医词汇演变的基本路线，指出中医词汇发展的方向，并对中医名词术语的规范作出相应的指导作用，这才是中医词汇研究应该完成的任务。而要担当起这样的责任，非涉及中医词汇史不可。

### 一、把词汇史概念引入中医词汇领域

词汇史研究侧重阐述词汇发展的趋势与词汇演变的规律，从更广阔的历史时期来探讨词汇现象，不仅可以弥补以往的欠缺，而且可以使中医语言的研究真正发挥应有的作用。汉语语言学领域，词汇史研究的研究早已经展开，其中王力的《汉语词汇史》，就是最早的词汇史著作，此后词汇史研究得到学界的重视，不断取得成果。词汇史的目的是阐明词汇发展的历史，这与传统训诂学的目标不同。训诂学以疑难词义为主攻对象，以扫除阅读中碰到的“拦路虎”为己任，但容易忽视一般的词义；词汇史则侧重研究关键词、基本词、常用词的发展状况，通过对词语溯源、词义流变、词语消亡等情况进行考察，揭示词汇演变的脉络。

词汇浩瀚如烟海，是语言中最难把握的部分。中医的词汇，由于专业性比较强，跟普通汉语词汇比较，更难掌握。因此把“词汇史”概念引入中医领域，这是汉语词汇史发展的必然要求。

站在中医词汇史的立场，可以对中医词汇有一个更加清晰全面的认识，同时对某个时段的中医词汇状况，也可以有一个准确的把握，这既可以是总体上的脉络梳理，也可以具体到每一个词语的线索，例如：

马齿苋，葛洪《肘后备急方》已经有记录，本草书籍始载于《本草经集注》，《雷公炮炙论》也有记载，到《开宝本草》才收为正品。《颜氏家训·书证》也提到马苋，言俗名为马齿，一名豚耳。中古以后，出现一些马齿苋的别名，基本上来自民俗语言或者方言。

马齿苋可以叫作五爪金龙。《验方新编》卷十七，颈上耳后生疮：“立夏后采九头狮子草（又名五爪金龙），治男病用左手扯，治女病用右手扯，扯时宜以单、双草缠作记，洗净阴干，每用猪精肉三四两煮九头狮子草二两，服数次可愈。”九头狮子草与五爪金龙，在《中医大辞典》分为两条，也未说有五爪金龙的别名。《验方新编》卷十八，肺痈初起：“……五爪金龙（又名九头狮子

草)……。”《饮食须知》卷三,菜类:“马齿苋,味酸性寒滑,一名九头狮子草,俗名酱瓣草。”五爪金龙、九头狮子草都是马齿苋的别名。

马齿苋也可以称为豆版苋,《汉语大词典》未录此名。《疑难急症简方》卷一,食毒五伤、马咬伤溃烂:“查马齿苋,即俗云豆版苋也,性甚凉,勿过食。”《疑难急症简方》卷四,药辨真假,言及马齿苋,一名长命菜,亦名瓜子菜,一名豆版苋。

古代由于各地语言复杂,词汇更是不可能统一,因此各地的不同名称,也不断被写入古籍之中,最终进入我们的视野。这个进程到今天还在继续,如马齿苋也可以叫作麻绳菜,就是一种方言的名称。

在中医词汇中,这种情况绝非个案,马齿苋如此,香附子的别名也同样复杂。

香附子,就是莎草块根,《汉语大词典》书证引《本草纲目》,《中医大辞典》说香附出《本草纲目》,又说香附子出《新修本草》,而香附与香附子是异名关系,所以辞书的处理有点凌乱。因为在宋代《三因极一病症方论》卷十四中就有香附散,可见不管如何,《本草纲目》的例证肯定是偏迟的。

这种只顾条目的解释,却没有照应到有关联条目之间联系的情况,在这里表现得比较明显。同理还有如“香莎”,即莎草,《汉语大词典》引皮日休为证。莎草,《汉语大词典》书证用李白诗句“浮舟弄水箫鼓鸣,微波龙鳞莎草绿”。雀头香,即香附子,《汉语大词典》引《三国志》裴松之注为例。莎草根,即香附,《中医大辞典》言出《名医别录》。虽然如此,我们综合这些条目,可以知道《三国志》裴松之注和《名医别录》的记载是比较早的,异名复杂,让人以为各条目之间没有关联。之所以造成这种情况,这与辞书收词条目之间照应不周有关。古代方书之中也是这种情况,使用的名称比较随意,并无硬性规定,导致同物异名的现象层出不穷,如宋·周应《简要济众方》卷三:“取莎草根二大斤,切,熬令香。”“即取莎草根十两,加桂心五两。”这里使用的名称是莎草根,而非香附子。

方剂名称方面也有类似情况,经过梳理,可以推断有的跟剂型有关的词语主要出现在什么历史时期,如兑散、兑头、兑药、兑膏,出现于中古时期,即主要是东晋至隋唐时期。

兑散、兑头、兑药、兑膏,指栓塞痈疮使用的一种药剂,实际上也是比较讲究的栓塞剂。医书“兑”字作为语素时,音为锐,指上大下小、下端做成尖的剂型,用于栓塞痈疮有孔之处。《外台秘要》卷二十四,痈疽方:“凡痈疮审知脓者,破之皆当近下边,脓出后当膏药兑之,常令开润,勿令燥合也。”《崔氏方》卷一:“既服汤,亦应外用生姜兑(读作锐,下同),使必去燥粪,若服汤兼兑而并不得下者,可依本方芒消一两。”《外台秘要》卷二十二,龋齿方:“取松脂锐如锥,注龋孔内,须臾龋虫缘松脂出。”《千金要方》卷二十二,飞

炼研煮五石及和草药服疗第二：“斟量不得脓，即与食肉膏散著锐头，纳痛口中。”从这里可以看出，兑与锐音义相同，这本是医书中比较特殊的用法，但由于这一义素代表一种剂型，与其他相关义素结合在一起，便出现了以“兑”为中心的一组语词。

兑散，《千金要方》卷十八，九虫第七：“治时气病慝，下部生疮，雄黄兑散方。”《外台秘要》卷三，天行慝疮方八首引范汪：“又疗天行慝食下部生疮，雄黄兑散方。”以雄黄散末著于兑状物之上，用于下部治疗，称为兑散。

兑头，《千金要方》卷二十二，痈疽第二：“斟量不得脓，即与食肉膏散，著兑头，内痛口中。”《医心方》卷十五，治痈发背方第四引《病源》也有此文，亦作“兑头”。《外台秘要》卷二十四，痈肿方：“又疗痈肿脓溃，疮中有紫肉硬不消，以此散兑头纳蚀之。”兑头，指兑状物的尖头部分，用于销蚀疮脓腐肉。《医心方》卷十五，治痈疽有脓方第三引刘涓子：“膏成绞去滓，着兑头，纳疮中，日六七，食恶肉。”又：“下筛，着兑头纳疮口中。”检《刘涓子鬼遗方》卷五“食肉膏方”确有此语，作“以膏著兑头”。《刘涓子鬼遗方》同卷，大黄食肉膏方：“以涂兑头，傅疮中，须恶肉尽，勿使过也。”可见晋朝已有此语。

兑药，《外台秘要》卷三十七，痈疽发背证候：“又有患痈破下脓讫，著兑药塞疮孔，乃疮痛，烦闷困极，有人为去兑药，以楸叶十重，以布帛裹，缓急得所，日再三易之，痛闷即止。”

兑膏，《外台秘要》卷二十四，痈疽方：“兑膏方，……纳松脂耗令相得，以绵布绞去滓，以膏著绵絮兑头，大疮虽深，兑之脓自出，就兑尽，即生善肉。疮浅者不足兑，著疮中日三，恶肉尽即止。”兑膏，指以兑状物著以药膏。此方亦见于《刘涓子鬼遗方》卷四，名“治痈疽，兑膏方”。《刘涓子鬼遗方》为晋代医书，可见“兑膏”晋时已有。

除了名词性的语义外，“兑”也可与别的动词连用，形成并不固定的语义搭配，表达相应的意思。具体语义要由语境来确定，如傅兑，也指以膏著兑头上，《外台秘要》卷二十四，痈疽方：“猪膏二升半，煎三上三下，膏成绞去滓，傅兑疮中，摩左右，日三。”又如兑通，指兑而通之，《外台秘要》卷二十六，脱肛方：“大便不通，肿缩，白蜜兑通之方，……倒身中向上入，头向下，停少时，兑烊，斯须即通泄。”或云着兑，《千金翼方》卷二十三，薄贴第八，食恶肉散方：“亦可膏和傅之，着兑疮孔中佳。”

## 二、中医词汇史的契机

在中医方面，古代、现代的一些医家，对许多医学术语的流变穷搜极讨，对其变迁更替、先后承接的关系作了深入的探讨。虽然是为了澄清医学术语的源流嬗变，以便更明确地知道各种学说的来龙去脉，但是这种梳理词汇的做法，



无意之中与汉语词汇史的基本方法不谋而合。这样的做法虽然太少，在中医词汇研究中不占主流，但毕竟有了一个好的开端，让中医词汇和词汇史结合起来。将词汇史的概念引入中医词汇领域，无论对中医词汇研究还是对汉语词汇史的发展而言，都是顺理成章的事情。对中医词汇研究而言作用更大，可以换一种新的思路来探讨中医词汇的问题，思路更新之后，就可以取得更多的进步。

中医的词汇，是中医历史研究的有力证据。中医历史上的诸多成就，都可以被归结为词汇的形式加以保存并且流传下来。从中医词汇入手，可以纠正许多片面的看法，理顺一些被混淆了的概念，寻找中医词汇演变的痕迹，明白现代中医的许多基本词汇，其内涵和外延是如何演变至今的。从这个意义上来说，中医词汇不仅是语言学的问题，也与中医的历史事实和理法方药密不可分。从中医词汇的历史入手，就抓住了中医的根本所在，纲举目张，看到的不是个别的中医词汇现象，而是整个词汇编织而成的网络。因此中医词汇史的研究，无论从汉语词汇史的角度还是从中医词汇研究的需要出发，都是十分必要的。

### （一）受关注的中医词汇

许多中医词汇，在今天仍受到人们的关注，例如一些影响较大的疾病和药物名称，人们希望知道这些词汇的来龙去脉，但辞书不能完全满足这种需要，专业辞书和普通辞书都有失偏颇，专门的疾病史和药物史多着眼于科学和历史，不太看重语言和词汇，造成一些空白地带，需要加以弥补，这是中医词汇史研究的动力所在。

例如“癌”，《汉语大词典》书证引鲁迅等为例，显然太迟。《中医大辞典》云出《卫济宝书》卷上。检视《卫济宝书》卷上：“癌疾初发者，却无头绪，只是肉热痛。”但卷下仍有其例，如：“通手以绵惹洗癌疮，直至药冷为度。”又：“不然使癌发内，作槟郎散亦得。”

虽然癌字出自《卫济宝书》，但书中所指是深部的脓疮，还不是癌肿，稍后至医家杨士瀛著《仁斋直指方》才提到癌肿的症状，并最早对“癌”的特征作了简明叙述。癌在宋代医书《卫济宝书》中字形略有差异，当时书作嵒，是岩的异体字。

明·陈实功《外科正宗》对癌肿作了分类，有乳岩（乳腺癌）、翻花疮（皮肤癌）、茧唇（唇癌）、颈癌（淋巴癌）等，把癌肿命名为失荣症，认为忧郁、情志不遂是得病的重要原因，对引发癌肿的内因有了深入的认识。

此后更多的癌症被记录下来，甚至出现了舌岩，见《谦益斋外科医案》，又叫舌蕈。《梅氏验方新编》第一集：“舌蕈，生舌上，出血不止，即不救。”舌蕈即舌癌。我们今天知道，除了毛发指甲，人体其他地方都有罹患癌症的可能。

岩证，后来因与“炎症”同音，才改为今天的读音。当肿瘤发展到恶性阶段时，质地坚硬，部位固定，好像岩石一样。而古时候的岩字，一般写成嵒，